

《西湖二集》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2008/8/28 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 74 的「髻」字，Unicode 編碼是 29B06，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「髻𠄎𠄎」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

| Unicode | 新增字數 | 新增編碼區段 | 總字數 | WinXP |
|---------|-------|-------------|-------|-------|
| 1.1 版 | 20902 | 4E00-9FFF | 20902 | 支援 |
| 3.0 版 | 6582 | 3400-4DFF | 27484 | 不支援 |
| 3.1 版 | 42710 | 20000-2A6D6 | 70194 | 不支援 |

一、舊版造字轉碼分析：

《西湖二集》使用舊版造字 239 個，字頻 3607 次，這 239 個造字中，194 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 3409 次；另外 45 個字必須轉成構字式，字頻 198 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《西湖二集》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. **異體字問題**：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 1513 的「粮」字，是「糧」的異體字，以標準字「糧」取代。
2. **部份字頻沒有使用該字形，手動刪除**：檔案中使用該舊版造字，但校對時卻發現在原書中部份字頻沒有使用該字形，手動刪除；剩餘的頻次則用程式取代成對應的 Unicode 或構字式。例：造字編號 768 的「𠄎」字頻次為 7，其中 1 字在原書並沒有使該字形，手動刪除「𠄎」字，其他 6 字皆轉「𠄎」。手動修改部份請參考附件二《西湖二集》手動取代表。
3. **錯字，以程式全部取代**：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 2169 的「𠄎𠄎軌」字，而原書使用之字為「𠄎𠄎軌」，查詢教育部異體字字典確認「𠄎𠄎軌」並非「𠄎𠄎軌」之異體字，因此歸為錯字，以程式取代為正確字形「𠄎𠄎軌」。
4. **Unicode 字型呈現差異**：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3098 的「揸」字，Unicode 字型呈現為「揸」，實際上仍為同一字。
5. **待造字**：Unicode 及漢字構形資料庫皆未收錄的舊漢籍造字，正在等待補造字中，所以「造字」欄空白無法看到字形。如編號 1776 的「火𠄎或」。
6. **依原書修改未定義字形**：編號 309 舊版造字「𠄎」代表未定義字型，依原書修改為書中字形。例：「𠄎」在書中的字形為「𠄎𠄎」，

依原書修改為「甘𠄎」。

附件一、《西湖二集》轉碼分析表

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|-----|----|----|------|---------|-------|-------|------------------|
| 13 | 裊 | 1 | FA4C | 4104 | | 衤 𠄎 因 | |
| 38 | | 2 | FA65 | | | 王 𠄎 已 | 玨，異體字問題。 |
| 63 | 啐 | 2 | FA7E | 54F0 | 啐 | | |
| 74 | 髻 | 1 | FAAB | 29B06 | | 髟 𠄎 丐 | |
| 296 | 𠄎 | 12 | FBEC | | | 𠄎 | |
| 297 | 𠄎 | 69 | FBED | | | 𠄎 | |
| 298 | 𠄎 | 7 | FBEE | | | 𠄎 | |
| 299 | 𠄎 | 12 | FBEF | | | 𠄎 | |
| 300 | 𠄎 | 11 | FBF0 | | | 𠄎 | |
| 309 | ? | 1 | FBF9 | | | ? | 甘 𠄎 ，依原書修改未定義字形。 |
| 452 | 夾 | 5 | FCEB | | | 夾 | |
| 521 | 葉 | 1 | FD71 | | | 葉 | |
| 624 | 曷 | 1 | FDFA | | | 曷 | |
| 639 | ； | 12 | FE4A | | | ； | |
| 675 | 食 | 2 | FE6E | | | 食 | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-------|-------------------|
| 687 | 彳 | 1 | FE7A | | | 彳 | |
| 717 | 疋 | 2 | FEBA | | | 疋 | |
| 746 | 亅 | 9 | FED7 | | | 亅 | |
| 768 | 𠂇 | 7 | FEED | | | 𠂇 | 部份字頻沒有使用該字形，手動刪除。 |
| 770 | 扌 | 6 | FEEF | | | 扌 | |
| 782 | 么 | 2 | FEFB | 5E7A | | 么 | |
| 783 | 一 | 1 | FEFC | | | 一 | 𠂇，錯字，以程式全部取代。 |
| 868 | 休 | 1 | 8EB4 | 201F1 | | 亻 𠂇 末 | 休，異體字問題。 |
| 881 | 颺 | 1 | 8EC1 | 98C7 | 颺 | | |
| 899 | 馳 | 2 | 8ED3 | 99DE | 馳 | | |
| 904 | 熨 | 1 | 8ED8 | 2437D | | 執 火 | |
| 938 | 燮 | 1 | 8EFA | 7215 | 燮 | | |
| 1010 | 珏 | 2 | 8FA5 | 73CF | 珏 | | |
| 1056 | 阝 | 2 | 8FD3 | 9641 | 阝 | | |
| 1067 | 碁 | 1 | 8FDE | 68CA | 碁 | | |
| 1109 | 璩 | 1 | 9049 | 7496 | 璩 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|----------|----------|
| 1126 | 璫 | 1 | 905A | 74B9 | 璫 | | |
| 1149 | | 1 | 9071 | | | 豕厶生 | 豨，異體字問題。 |
| 1167 | 網 | 1 | 90A5 | 7D97 | 網 | | |
| 1226 | 罰 | 15 | 90E0 | 7F78 | 罰 | | |
| 1278 | 碍 | 5 | 9155 | 788D | 碍 | | |
| 1294 | 璪 | 4 | 9165 | 74D0 | 璪 | | |
| 1300 | 褱 | 2 | 916B | 79A5 | 褱 | | |
| 1310 | 蟣 | 1 | 9175 | 45EB | | 虫厶麻 | |
| 1321 | 確 | 1 | 91A2 | 7936 | 確 | | |
| 1359 | 襪 | 1 | 91C8 | 25725 | | 衤厶冀 | |
| 1394 | 啗 | 1 | 91EB | 35D6 | | 口厶啗 | |
| 1400 | 窓 | 5 | 91F1 | 7A93 | 窓 | | |
| 1466 | 櫛 | 1 | 9274 | 2383D | | 形木西 朝 | |
| 1491 | 擷 | 8 | 92AF | 6527 | 擷 | | |
| 1513 | 糧 | 3 | 92C5 | 7CAE | 糧 | | 糧，異體字問題。 |
| 1520 | 噉 | 4 | 92CC | 3B20 | | 日厶煞 | |
| 1565 | 繇 | 1 | 92F9 | 7DDC | 繇 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|------------------------|----------|
| 1591 | 羗 | 3 | 9354 | 7F97 | 羗 | | |
| 1616 | 逕 | 1 | 936D | 284E6 | | 辶△里 | |
| 1641 | 胆 | 12 | 93A8 | 80C6 | 胆 | | 膽，異體字問題。 |
| 1642 | 脉 | 8 | 93A9 | 8109 | 脉 | | |
| 1772 | 藜 | 2 | 946C | 4527 | | 艹△梨 | |
| 1776 | | 2 | 9470 | | | 火△或 | 待造字。 |
| 1781 | 蓋 | 7 | 9475 | 854B | 蓋 | | |
| 1867 | 菽 | 1 | 94ED | | | 艹 ^艹 禾 丸□ | |
| 1893 | 袞 | 3 | 9548 | 886E | 袞 | | |
| 1905 | 裊 | 1 | 9554 | 88E9 | 裊 | | |
| 1926 | 覓 | 1 | 9569 | 8994 | 覓 | | |
| 1981 | 讐 | 1 | 95C2 | 8B90 | 讐 | | 讎，異體字問題。 |
| 1994 | 漣 | 2 | 95CF | 6FBE | 漣 | | |
| 1999 | 贊 | 2 | 95D4 | 8CDB | 贊 | | |
| 2020 | | 1 | 95E9 | | | 旅△鳥 | 待造字。 |
| 2021 | 趁 | 19 | 95EA | 8D82 | 趁 | | |
| 2046 | 踪 | 26 | 9644 | 8E2A | 踪 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|----------------|------------------|
| 2154 | 魀 | 1 | 96D2 | 9B40 | 魀 | | |
| 2169 | | 1 | 96E1 | | | 𪗇 𪗈軌 | 𪗇 𪗈軌，錯字，以程式全部取代。 |
| 2415 | 鬪 | 2 | 987B | 95D8 | 鬪 | | |
| 2505 | 翻 | 6 | 98F7 | 98DC | 翻 | | |
| 2539 | 脍 | 1 | 995A | 43F6 | | 月 𪗉 𪗊 | |
| 2602 | 鰐 | 1 | 99BB | 9C10 | 鰐 | | |
| 2648 | 灑 | 1 | 99E9 | 2A19F | | 灑 𪗋 𪗌 灑 𪗍 鳥 | 灑 𪗍 鳥，異體字問題。 |
| 2666 | 粽 | 2 | 99FB | 4478 | | 舟 𪗎 宗 | |
| 2811 | | 1 | 9AEF | | | 𪗏 𪗐 田 | 𪗏，異體字問題。 |
| 2826 | 巡 | 14 | 9AFE | 5EF5 | 巡 | | |
| 2893 | 属 | 1 | 9BA4 | 5C5E | 属 | | 属，異體字問題。 |
| 2999 | 嗷 | 1 | 9C4F | 5523 | 嗷 | | |
| 3035 | 賓 | 1 | 9C73 | 8CD4 | 賓 | | |
| 3048 | 叅 | 1 | 9CA2 | 53C5 | 叅 | | |
| 3098 | 揸 | 1 | 9CD4 | 63F8 | 揸 | | Unicode 字型呈現差異。 |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|-----|------|---------|-------|-----|----------|
| 3161 | 壘 | 2 | 9D54 | 58DC | 壘 | | |
| 3246 | 艇 | 1 | 9DCB | 26A58 | | 舟𠂔定 | |
| 3770 | 个 | 300 | 8141 | 4E2A | 个 | | |
| 3789 | 冲 | 19 | 8154 | 51B2 | 冲 | | 沖，異體字問題。 |
| 3791 | 况 | 122 | 8156 | 51B5 | 况 | | 況，異體字問題。 |
| 3792 | 凉 | 21 | 8157 | 51C9 | 凉 | | 涼，異體字問題。 |
| 3793 | 减 | 16 | 8158 | 51CF | 减 | | 減，異體字問題。 |
| 3794 | 凑 | 17 | 8159 | 51D1 | 凑 | | 湊，異體字問題。 |
| 3796 | 决 | 58 | 815B | 51B3 | 决 | | 決，異體字問題。 |
| 3802 | 劦 | 1 | 8161 | 529A | 劦 | | |
| 3804 | 効 | 13 | 8163 | 52B9 | 効 | | |
| 3805 | 勅 | 17 | 8164 | 52C5 | 勅 | | |
| 3814 | 却 | 303 | 816D | 5374 | 却 | | |
| 3815 | 𡗗 | 3 | 816E | 537A | 𡗗 | | |
| 3816 | 厓 | 3 | 816F | 5393 | 厓 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|----------|
| 3817 | 廁 | 2 | 8170 | 53A0 | 廁 | | 廁，異體字問題。 |
| 3819 | 廡 | 54 | 8172 | 53AE | 廡 | | 廡，異體字問題。 |
| 3820 | 厦 | 4 | 8173 | 53A6 | 厦 | | |
| 3824 | 叙 | 8 | 8177 | 53D9 | 叙 | | |
| 3825 | 疊 | 12 | 8178 | 53E0 | 疊 | | |
| 3826 | 叶 | 4 | 8179 | 53F6 | 叶 | | |
| 3829 | 咏 | 7 | 817C | 548F | 咏 | | |
| 3830 | 咤 | 3 | 817D | 54A4 | 咤 | | |
| 3834 | 嗶 | 1 | 81A3 | 5637 | 嗶 | | |
| 3840 | 坂 | 1 | 81A9 | 5742 | 坂 | | |
| 3843 | 堦 | 15 | 81AC | 5826 | 堦 | | |
| 3844 | 城 | 1 | 81AD | 5884 | 城 | | |
| 3846 | 堦 | 8 | 81AF | 58FB | 堦 | | |
| 3849 | 獎 | 1 | 81B2 | 596C | 獎 | | 獎，異體字問題。 |
| 3851 | 姤 | 1 | 81B4 | 59F9 | 姤 | | |
| 3858 | 寃 | 84 | 81BB | 5BC3 | 寃 | | 寃，異體字問題。 |
| 3864 | 峯 | 20 | 81C1 | 5CEF | 峯 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-------|----------|
| 3868 | 卮 | 3 | 81C5 | 5DF5 | 卮 | | |
| 3883 | 徧 | 1 | 81D4 | 5FA7 | 徧 | | |
| 3886 | 悞 | 2 | 81D7 | 609E | 悞 | | |
| 3891 | 慙 | 4 | 81DC | 6159 | 慙 | | |
| 3894 | 筋 | 1 | 81DF | 4225 | | 竹 厶 勹 | |
| 3895 | 淑 | 1 | 81E0 | 6E86 | 淑 | | |
| 3899 | 担 | 2 | 81E4 | 62C5 | 担 | | |
| 3909 | 擡 | 20 | 81EE | 64E1 | 擡 | | |
| 3933 | 桀 | 1 | 8247 | 6998 | 桀 | | |
| 3934 | 桶 | 1 | 8248 | 69C5 | 桶 | | |
| 3936 | 棹 | 1 | 824A | 6A70 | 棹 | | |
| 3937 | 檝 | 1 | 824B | 6A9D | 檝 | | |
| 3948 | 沭 | 3 | 8256 | 6CAD | 沭 | | 沐，異體字問題。 |
| 3961 | 灾 | 3 | 8263 | 707E | 灾 | | |
| 3963 | 炁 | 1 | 8265 | 7081 | 炁 | | |
| 3966 | 烟 | 48 | 8268 | 70DF | 烟 | | |
| 3968 | 煨 | 2 | 826A | 7145 | 煨 | | |
| 3971 | 熇 | 3 | 826D | 71BA | 熇 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|-----|------|---------|-------|-----|---------------------|
| 3974 | 牀 | 2 | 8270 | 7240 | 牀 | | |
| 3976 | 犁 | 2 | 8272 | 7282 | 犁 | | |
| 3978 | 猪 | 16 | 8274 | 732A | 猪 | | Unicode 字型 呈現差異。 |
| 3979 | 猫 | 15 | 8275 | 732B | 猫 | | |
| 3981 | 珉 | 4 | 8277 | 73C9 | 珉 | | |
| 3989 | 璿 | 1 | 82A1 | 74C8 | 璿 | | |
| 3991 | 攜 | 2 | 82A3 | 64D5 | 攜 | | |
| 3996 | 疎 | 23 | 82A8 | 758E | 疎 | | |
| 4001 | 瘞 | 2 | 82AD | 7602 | 瘞 | | |
| 4012 | 鼓 | 3 | 82B8 | 76B7 | 鼓 | | |
| 4016 | 着 | 435 | 82BC | 7740 | 着 | | |
| 4023 | 礎 | 2 | 82C3 | 78D3 | 礎 | | |
| 4028 | 稟 | 50 | 82C8 | 7980 | 稟 | | |
| 4034 | 穉 | 1 | 82CE | 7A49 | 穉 | | |
| 4036 | 窰 | 1 | 82D0 | 7AB0 | 窰 | | |
| 4038 | 竈 | 9 | 82D2 | 7AC8 | 竈 | | |
| 4039 | 竚 | 1 | 82D3 | 7ADA | 竚 | | |
| 4041 | 豎 | 7 | 82D5 | 7AEA | 豎 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|-----|------|---------|-------|-----|----------|
| 4042 | 笋 | 8 | 82D6 | 7B0B | 笋 | | |
| 4044 | 筍 | 5 | 82D8 | 7B6F | 筍 | | |
| 4045 | 箒 | 3 | 82D9 | 7B92 | 箒 | | |
| 4057 | 莖 | 2 | 82E5 | 585F | 莖 | | |
| 4067 | 綉 | 44 | 82EF | 7D89 | 綉 | | |
| 4069 | 綑 | 1 | 82F1 | 7DB3 | 綑 | | |
| 4074 | 縑 | 3 | 82F6 | 7E27 | 縑 | | |
| 4080 | 羣 | 58 | 82FC | 7FA3 | 羣 | | |
| 4085 | 耻 | 25 | 8342 | 803B | 耻 | | |
| 4090 | 脚 | 92 | 8347 | 811A | 脚 | | |
| 4091 | 臯 | 1 | 8348 | 81EF | 臯 | | |
| 4094 | 館 | 20 | 834B | 8218 | 館 | | |
| 4095 | 舩 | 2 | 834C | 8229 | 舩 | | |
| 4098 | 苳 | 1 | 834F | 82AA | 苳 | | |
| 4107 | 葱 | 5 | 8358 | 8471 | 葱 | | |
| 4115 | 藁 | 1 | 8360 | 85C1 | 藁 | | |
| 4132 | | 237 | 8371 | | | 血𠄎𠄎 | 眾，異體字問題。 |
| 4139 | 袴 | 2 | 8378 | 88B4 | 袴 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|-----------------|
| 4140 | 衽 | 1 | 8379 | 88B5 | 衽 | | |
| 4145 | 羈 | 2 | 837E | 898A | 羈 | | Unicode 字型呈現差異。 |
| 4146 | 覩 | 4 | 83A1 | 89A9 | 覩 | | 睹，異體字問題。 |
| 4167 | 賚 | 10 | 83B6 | 8CEB | 賚 | | |
| 4173 | 駝 | 4 | 83BC | 8EAD | 駝 | | |
| 4184 | 迹 | 5 | 83C7 | 8FF9 | 迹 | | |
| 4193 | 鈎 | 22 | 83D0 | 920E | 鈎 | | 鈎，異體字問題。 |
| 4195 | 鉢 | 12 | 83D2 | 9262 | 鉢 | | |
| 4203 | 隣 | 26 | 83DA | 96A3 | 隣 | | 鄰，異體字問題。 |
| 4221 | 頰 | 1 | 83EC | 9833 | 頰 | | |
| 4226 | 飡 | 2 | 83F1 | 98E1 | 飡 | | |
| 4232 | 隲 | 7 | 83F7 | 96B2 | 隲 | | |
| 4242 | 鬪 | 8 | 8442 | 9B2D | 鬪 | | |
| 4251 | 鰕 | 4 | 844B | 9C15 | 鰕 | | |
| 4256 | 鷄 | 9 | 8450 | 9DC4 | 鷄 | | 雞，異體字問題。 |
| 4259 | 麇 | 1 | 8453 | 9E95 | 麇 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|-----------------|
| 4260 | 麿 | 2 | 8454 | 9E9E | 麿 | | |
| 4263 | 麩 | 5 | 8457 | 9EAF | 麩 | | Unicode 字型呈現差異。 |
| 4267 | 鼈 | 2 | 845B | 9F08 | 鼈 | | |
| 4278 | 亘 | 3 | 8466 | 4E98 | 亘 | | |
| 4307 | 罵 | 63 | 84A5 | 99E1 | 罵 | | |
| 4309 | 刼 | 23 | 84A7 | 523C | 刼 | | |
| 4365 | 鯿 | 1 | 84DF | 4C65 | | 制𩺰魚 | |
| 4376 | 傻 | 9 | 84EA | 510D | 傻 | | 傻，異體字問題。 |
| 4428 | 躡 | 2 | 855F | 8E70 | 躡 | | |
| 4447 | 捏 | 14 | 8572 | 63D1 | 捏 | | |
| 4450 | 𪗇 | 1 | 8575 | 524F | 𪗇 | | Unicode 字型呈現差異。 |
| 4460 | 勅 | 11 | 85A1 | 52D1 | 勅 | | |
| 4461 | 勗 | 1 | 85A2 | 52D4 | 勗 | | |
| 4496 | 段 | 3 | 85C5 | 53DA | 段 | | |
| 4507 | 吳 | 5 | 85D0 | 5434 | 吳 | | 吳，異體字問題。 |
| 4515 | 呪 | 24 | 85D8 | 546A | 呪 | | |
| 4518 | 响 | 12 | 85DB | 54CD | 响 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|-----|------|---------|-------|-----|----------|
| 4702 | 場 | 111 | 86F6 | 5872 | 場 | | |
| 4762 | 旃 | 3 | 8773 | 3ACB | | 从△冉 | |
| 4768 | 妬 | 56 | 8779 | 59AC | 妬 | | 妒，異體字問題。 |
| 4803 | 腭 | 1 | 87BE | 816D | 腭 | | |
| 4805 | 瀆 | 1 | 87C0 | 51DF | 瀆 | | 瀆，異體字問題。 |
| 4814 | 健 | 9 | 87C9 | 5FA4 | 健 | | |
| 4815 | 廂 | 3 | 87CA | 53A2 | 廂 | | |
| 4817 | 寶 | 208 | 87CC | 5BF3 | 寶 | | 寶，異體字問題。 |
| 4823 | 窑 | 1 | 87D2 | 7A91 | 窑 | | |
| 4845 | | 1 | 87E8 | | | 女△問 | 嫺，異體字問題。 |
| 4902 | 兗 | 2 | 8862 | 5156 | 兗 | | |
| 4903 | 吋 | 1 | 8863 | 5C00 | 吋 | | |
| 4904 | 尅 | 4 | 8864 | 5C05 | 尅 | | |
| 4955 | 龜 | 2 | 88B9 | 9F9C | 龜 | | 龜，異體字問題。 |
| 5008 | 幞 | 7 | 88EE | 5E5E | 幞 | | |
| 5032 | 焮 | 2 | 8947 | 3B0E | 焮 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----------|----------|
| 5034 | 弃 | 9 | 8949 | 5F03 | 弃 | | 棄，異體字問題。 |
| 5075 | 彳 | 2 | 8972 | | | 彳 | |
| 5101 | 馱 | 1 | 89AE | 4B7E | | 馬厶犬 | |
| 5115 | 颶 | 1 | 89BC | 4B03 | | 風厶立 | |
| 5163 | 憂 | 1 | 89EC | 621E | 憂 | | |
| 5176 | | 33 | 89F9 | | | 冫厶冗 | 沉，異體字問題。 |
| 5218 | | 29 | 8A64 | | | 形宀寬 、口 | 寬，異體字問題。 |
| 5225 | 邨 | 1 | 8A6B | 460F | | 血厶卩 | |
| 5290 | 携 | 26 | 8ACE | 643A | 携 | | |
| 5300 | 鬪 | 1 | 8AD8 | 9B2A | 鬪 | | |
| 5402 | 朮 | 38 | 8BA1 | 672F | 朮 | | |
| 5434 | 湟 | 4 | 8BC1 | 6E7C | 湟 | | |
| 5439 | 栢 | 8 | 8BC6 | 6822 | 栢 | | |
| 5478 | 飴 | 1 | 8BED | 4D77 | 飴 | | |
| 5522 | 嶻 | 1 | 8C5A | 5DAB | 嶻 | | |
| 5523 | 嶻 | 1 | 8C5B | 380E | | 山厶集 | |
| 5559 | 欸 | 6 | 8CA1 | 6B35 | 欸 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|-----------------|
| 5587 | 歛 | 1 | 8CBD | 6B58 | 歛 | | |
| 5697 | 煑 | 5 | 8D6C | 7151 | 煑 | | Unicode 字型呈現差異。 |
| 5702 | 厨 | 24 | 8D71 | 53A8 | 厨 | | |
| 5704 | 穉 | 1 | 8D73 | 6C0A | 穉 | | 𪗇，異體字問題。 |
| 5742 | 澁 | 1 | 8DBB | 6F81 | 澁 | | |
| 5753 | 潜 | 23 | 8DC6 | 6F5C | 潜 | | |
| 5768 | 濶 | 11 | 8DD5 | 6FF6 | 濶 | | 闊，異體字問題。 |

二、手動取代表說明：

《西湖二集》檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

(一)《西湖二集》檔案中之舊版造字，因部份字頻沒有使用該字形，皆手動刪除，並製作手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
2. 造字：舊版造字字形。
3. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《西湖二集》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動刪除的舊版造字字形。
4. 手動取代結果：變更過後的檔案內容。
5. 備註：記錄修改相同辭句的次數或其他事項。

附件二、《西湖二集》手動取代表

| 編號 | 造字 | 檔案原文摘錄 | 手動取代結果 | 備註 |
|-----|----|--------|--------|----|
| 768 | 𠄎 | 口 𠄎 暫 | 口 暫 | |

(二)《西湖二集》檔案中出現「●」字形，共計 38 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《西湖二集》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、《西湖二集》「●」字手動取代表

| 頁碼 | 檔案原文摘錄 | 原書字形 | 備註 |
|--------|--------|------|--------|
| p. 132 | ● | 〔圖〕 | 有 38 處 |